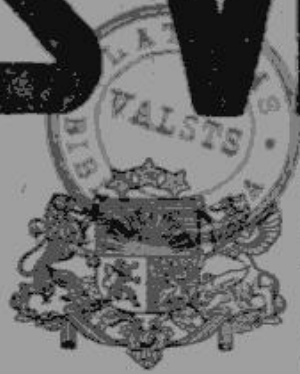


VALDĪBAS VĒSTNESIS

L. V. B. Nr. 243838

24521



Latvijas valdības

Iznāk katru dienu, izņemot

Redakcija:

Rīgā, piļi № 2. Tālrūnis 20032
Runas stundas no 11—12

oficiāls laikraksts

svētdienas un svētku dienas

Kantoris un ekspedīcija:

Rīgā, piļi № 1. Tālrūnis 20031
Atvērts no pulksten 9—3

Studējumu maksa:

a) tiesu studējumi līdz 30 vienslejiņām rindīņām	Ls 4,—
b) citu iestāžu studējumi par katru vienslejiņu rindīņu	—,20
c) no privātiem par katru viensl. rindīņu (par obligāt. sludin.)	—,25
d) par dokumentu pazaudēšanu no katras personas.	—,80

Maksa par „Valdības Vēstnesi” ar piesūtīšanu		bez piesūtīšanas (saņemot ekspedīcijā)	
par:	Ls	par:	Ls
1 gadu	22,—	1 gadu	18,—
2 gadu	12,—	1/2 gadu	10,—
3 mēn.	6,—	3 mēn.	5,—
Piesūtīt pa pastu un pie atkalpārdevējiem	—,12	1 Par atsevišķu numuru	1,70 —,10

Nr. 74-140 Trešdien, 1. aprīlī 1931. g. Četrpadsmitais gads

Likums par nolīgumu par robežzīmju un pierobežas joslas uzturēšanu kārtībā starp Latviju un Lietuvu.
Noteikumi par kurināmiem materiāliem kara resorā.
Instrukcija par dalības naudas un biedru maksu piedzišanai no meliorācijas sabiedrības biedriem.
Instrukcija pie likuma par apdrošināšanu nelaimes un arodu slimību gadījumos.
Galvenā intendantā paziņojums.

Rīkojums par drogistu un drogistu mācekļu reģistrēšanu.
Kokaudzētavu saraksta papildinājums, no kuņām var saņemt augļu koku stādāmo materiālu par pazeminātu cenu.
Apkārtraksts visiem mežu revidentiem, virsmēzīņiem un iecirkņu mezīņiem.
Rīkojums par bijēju pārdošanas operāciju paplašināšanu vilcienos no Džūkstes braucošiem pasažieriem.

Saeima ir pieņēmusi un Valsts Prezidents izsludina šādu likumu:

Likums par nolīgumu par robežzīmju un pierobežas joslas uzturēšanu kārtībā starp Latviju un Lietuvu.

1931. g. 25. janvārī Rīgā starp Latviju un Lietuvu parakstītais nolīgums par robežzīmju un pierobežas joslas uzturēšanu kārtībā ar šo likumu pieņemts un apstiprināts.
 - Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināms arī 1. pantā minētais nolīgums līdz ar tā tulkojumu latviešu valodā.
 - Nolīgums stājas spēkā tā 8. pantā paredzētā kārtībā.
- Likums Saeimā pieņemts 1931. g. 24. martā.
Rīgā, 1931. g. 1. aprīlī.
Valsts Prezidents A. Kviesis.

Accord relatif au maintien en bon état des marques et des zones de frontière entre la Lettonie et la Lithuanie.

Le Président de la République de Lettonie, d'une part, et le Président de la République de Lithuanie, d'autre part, désireux de régler la question du maintien en bon état des marques et des zones de frontière entre la Lettonie et la Lithuanie, ont résolu de conclure à cet effet un Accord et ont nommé leurs Plénipotentiaires, savoir:

Le Président de la République de Lettonie:
Son Excellence Monsieur Hugo Celmiņš, Président du Conseil, Ministre des Affaires Etrangères.

Le Président de la République de Lithuanie:
Son Excellence Monsieur Juozas Tūbelis, Président du Conseil, Ministre des Finances, Ministre des Affaires Etrangères a. i.,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

Les deux Parties Contractantes s'engagent à maintenir les marques et les zones de frontière, entre la Lettonie et la Lithuanie, dans l'état où elles ont été établies par la Commission de frontière mixte letto-lithuanienne, d'après la description détaillée de la frontière sous forme de livre de délimitation et de carte de frontière, signée par ladite Commission le 15 octobre 1927 et approuvée par les deux Parties le 30 juin 1930.

Article 2.

Les deux Parties Contractantes s'engagent à entretenir la ligne de frontière de façon à ce qu'elle soit suffisamment ouverte pour être traversée en long d'un bout à l'autre. Dans ce but, dans la zone de frontière, à 6 m. de chaque côté de la ligne de frontière, il sera interdit d'élever des bâtiments et autres constructions, de planter des arbres et des buissons.

De chaque côté de la ligne, à 3 m. de distance, il sera également interdit de labourer et de cultiver le sol, de planter des légumes, de faire paître le bétail et de circuler. Il ne sera permis de faucher l'herbe qu'aux propriétaires des terrains limitrophes qui devront, préalablement, en informer la garde-frontière.

Les propriétaires des bâtiments se trouvant dans la zone de frontière sont autorisés à faire usage de ces bâtiments jusqu'au moment où ils tomberont en ruines. Il ne sera permis de réparer ces bâtiments que du commun accord entre les institutions compétentes des deux Pays.

Article 3.

La réparation des marques de frontière (bornes, fossés, buttes etc.) devra être effectuée tous les trois ans. La frontière sur terre devra être réparée suivant les marques existant en nature. Les marques détruites devront être restaurées du commun accord entre les institutions compétentes des deux Pays et d'après les données contenues dans la description de la frontière mentionnée à l'article premier du présent Accord.

Si un fleuve servant de ligne de frontière changeait son lit graduellement, la frontière suivrait la ligne médiane du fleuve. Cependant, si le cours d'eau se faisait un nouveau lit, la frontière serait établie par un accord spécial.

Article 4.

Si, pour des raisons quelconques, la restitution d'une marque de frontière à son ancien emplacement était empêché ou qu'une marque manquante ne puisse être remplacée, les institutions compétentes des deux Pays, tout en se conformant aux conditions locales, choisiraient, d'un commun accord, de nouveaux emplacements pour ces marques. Ces nouveaux emplacements devraient, toutefois, être arpentés sur la même base polygonique que celle employée pour la fixation de la frontière.

Article 5.

De chaque côté de la frontière, à 6 mètres de distance, les zones seront désencombrées des buissons et des herbes, par les soins et aux frais de la Partie Contractante respectives.

Chaque Partie Contractante exécutera à ses frais les travaux prévus par les articles 3 et 4 du présent Accord et maintiendra en bon état les marques de frontière établies par Elles, d'après la description de la frontière mentionnée à l'article premier de cet Accord.

Article 6.

L'exécution des travaux prévus par le présent Accord aura lieu, pour la première fois, en 1931.

Article 7.

Les deux Parties Contractantes se feront connaître réciproquement les institutions chargées de l'exécution de cet Accord.

Ces institutions s'entendront directement en tout ce qui concerne cette exécution. Dans le cas où elles ne pourraient pas s'entendre, la question serait résolue par voie diplomatique.

Article 8.

Cet Accord sera ratifié par les deux Parties Contractantes et les instruments de ratification seront échangés à Kaunas aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le 15-ème jour après l'échange des instruments de ratification.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord.

Fait à Riga, en double exemplaire, le 25 janvier 1931.

(L. S.) (L. S.)
(Signé) H. Celmiņš. (Signé) J. Tūbelis.

Tulkojums.

Nolīgums par robežzīmju un pierobežas joslas uzturēšanu kārtībā starp Latviju un Lietuvu.

Latvijas Republikas Prezidents, no vienas puses, un Lietuvas Republikas Prezidents, no otras puses, vēlēdamies nokārtot jautājumu par robežzīmju un pierobežas joslas uzturēšanu kārtībā starp Latviju un Lietuvu, nolēma noslēgt šajā nolūkā nolīgumu un iecēla par saviem pilnvarotiem:

Latvijas Republikas Prezidents:
Viņa Ekselenci Hugo Celmiņa kungu, Ministru prezidentu, Ārlietu ministri,

Lietuvas Republikas Prezidents:
Viņa Ekselenci Juozas Tūbelis kungu, Ministru prezidentu, Finanču ministri, Ārlietu ministra v. i.,

kuri apmainījušies savām pilnvarām, kas atrastas labā un pienācīgā kārtībā, vienojušies par sekojošiem noteikumiem:

1. pants.

Abas Līdzējas puses apņemas uzturēt robežzīmes un pierobežas joslu starp Latviju un Lietuvu tādā stāvoklī, kāds tām noteikts Jauktā Latvijas-Lietuvas robežas komisijā, saskaņā ar sīku robežu aprakstu robežas grāmatā un ar karti, ko minētā komisija parakstījusi 1927. gada 15. oktobrī un abas puses apstiprinājušas 1930. gada 30. jūnijā.

2. pants.

Abas Līdzējas puses apņemas uzturēt robežas līniju pietiekoši brīvu, lai to varētu apstaigāt no viena gala līdz otram.

Šinī nolūkā pierobežas joslā, 6 m attālumā no robežas līnijas, nav brīv celt ēkas un citas būves vai stādīt kokus un krūmus.

Tāpat 3 m attālumā no robežas līnijas nav brīv arī vai apstrādāt zemi, ierīkot dārzus, ganīt lopus vai staigāt. Zāles drīkst nopļaut tikai pierobežas zemes gabalu īpašnieki, kuriem par to iepriekš jāpaziņo robežsargiem.

Uz pierobežas joslas esošās ēkas ir brīv lietot līdz to sabrukšanai. Ēku remontus drīkst izdarīt tikai abu valstu piekritīgām iestādēm vienojoties.

3. pants.

Ik pa trim gadiem robežzīmes (stabī, grāvji, kupicas u. t. t.) jāizlabo. Sauszemes robeža jāizlabo saskaņā ar dabā esošām zīmēm. Iznīcinātās robežzīmes atjaunojamas abu valstu piekritošām iestādēm vienojoties un saskaņā ar šā nolīguma pirmā pantā minētā robežas aprakstā atrodamiem datiem.

Kur robeža iet pa upēm un šīs upes pakāpeniski maina savu gultni, robežai jāseko upes vidus līnijai. Bet, ja upe izrauj sev jaunu gultni, tad robeža noteicama ar sevišķu vienošanos.

4. pants.

Ja aiz kādiem iemesliem robežzīmju atjaunošana vecā vietā atdužas uz šķēršļiem, vai ja iztrūkstošu robežzīmi nav iespējams atjaunot, abu valstu piekritīgām iestādēm, ievērojot vietējos apstākļus, jāvienojas par robežzīmju jaunām vietām. Tomēr šīs jaunās vietas jāizmēro uz tās pašas poligoniskās bāzes, kuņas lietotas robežas noteikšanai.

5. pants.

Robežas katrā pusē, 6 m attālumā, joslas atbrivojamas no krūmiem un zāles, uz attiecīgās Līdzējas puses rēķinu.

Katrai Līdzējai pusei jāizdara šā nolīguma 3. un 4. pantā paredzētie darbi uz savu rēķinu un jāuztur vietas uzstādītās robežzīmes labā kārtībā saskaņā ar šā nolīguma 1. pantā minēto robežas aprakstu.

6. pants.

Šajā nolīgumā minēto darbu izvešanai jānotiek pirmo reizi 1931. gadā.

7. pants.

Abām pusēm vienai otrai jāpaziņo, to iestāžu vārdi, kuņām izdots šis nolīgumu izvest dzīve.

Šinī iestādēm tieši jāvienojas par visu, kas attiecas uz šā nolīguma izvešanu dzīve. Ja tās nevar vienoties, tad jautājums nokārtojams diplomātiskā ceļā.



Alfabētisks saturs rādītājs likumiem un rīkojumiem,

kas publicēti „Valdības Vēstnesī“ 1931. g. II ceturksni
(№ № 74—140).

	.V.V.* № №		.V.V.* № №
Aizsardzības darbi pret plūdiem	75	Ciruļu-Ārlavas posma slēgšana	82
Akcizes nodoklis no alus	131	Civildienests — papildinājums	140
Apdrošināšana nelaimes un arodu slimību gadījumos	74	Civillikumos pārgrozījums	82
Apavi (tirgošanās ar tiem)	103, 116	Darba devēju ziņu iesūtīšana slimotākasēm	96, 101
Apkārtraksts visiem virsmozīgiem un mežziņiem	86	Darba ražības prēmiju atceļšana zemkopības ministrijas mežniecības darbiniekiem	105
Aprinka valdes un revīzijas komisijas vēlēšanu likumā pārgrozījums	110	Daugavpils valsts baltkrievu ģimnazijā gala pārbaudījumi	103
Aptiekām rīkojums	126	Dienas arodu skolās pārbaudījumi	108
Aptieku atvēršana	97	Dimzās pasažieru vilcienu pieturēšana	128
Arestēto pārvadāšanas maršruti	94	Dokumenti, kas apliekami ar rakstu nodevu	85
Ārstniecības līdzekļi — patentētie	78, 92	Drogistu un drogistu mācekļu registrēšana	74
Ārstniecības nolikumā pārgrozījumi	82	Dzelzceļu pārbrauktuvju un pāreju lietotājiem noteikumi	83
Ārzemju pases	82	Dzelzceļu preču tarifa I daļā pārgrozības un papildinājumi	109
Ārzemju valūtas kursi nodokļu aprēķināšanai	93	Dzelzceļu sliežu ceļu atzarojumu ekspluatēšana	88
Atlīdzība par sērgu dēļ nogalinātiem un sērgās kritušiem lopiem	127	Dzelzceļu zemes iznomāšana dažādu materiālu nokraušanai	130
Auces pilsētas noteikumi	79	Dziesmu svētki	122
Augu apsardzības likums	115	Dzimsarakstu nodalām aizrādījums	119, 123
Autobusu nodevas ceļu lietošanai	92	Eiropas-Āzijas tiešā satiksmē	118
Avotu, Jaundubulta un Asaru II pieturas punkts	86	Farmacijas valdes rīkojums aptiekām	126
Baltneoloģiska ārstēšana	100	Gaisa satiksmē muitas uzraudzība	97
Bīlešu pārdošana vilcienos	74	Gala pārbaudījumi ģimnazijās un komercskolās	103
Brakšķos pasažieru vilcienu pieturēšana	132	Gaļas kontroles izdevumu segšana	81
Brīvteritoriju rūpniecības uzņēmumi	100	Galvenā infedanta paziņojums	74, 106
Buļļu vaislas vērtības noteikšana	90	Ģimnaziju un arodu skolu direktoriem rīkojums	138
Ceļu aizņēmums	99		
Centrālās vēlēšanu komisijas paziņojums	103		
Centrālās vēlēšanu komisijas rīkojums	103		
Cenu pieturas punkts	105		
Cēsu pilsētas saistošie noteikumi par tirgošanos	132		

„V.V.”
№ №

„V.V.”
№ №

Igaunijas, Latvijas un Polijas satiksme	135	Lietava — likums par pierobežas uzturē-	
Ligciema stacijā ģipsakmens izkraušana	122	šanu kārtībā	74
Izņēmuma tarifs	75, 100	Ligciema pieturas punkts	105
Iekšējais ceļu aizņēmums	99, 119	„Lignūm”	140
Iekšzemes pases	82	Linu iepirkšanas cenas	103
Ienākuma nodokļa nomaksa	80	Linu nodošana	104, 106, 108
Iepriekšēji kredīti ārkārtēju izdevumu		Lopu ganišanas takse valsts mežos	89
segšanai 1931/32. saimniecības gadam	94	Lubānas ezera rēgulēšanas darbos prē-	
Ieroču turēšanas lieta	115	mijas	91
Ieroču nēsāšana 1. maijā	93	Lubānas ezera rēgulēšanas darbu pār-	
Ievedmuitas atmaksas . 91, 102, 115, 135, 140		valde	83
Ievedmuitas tarifā neminētu preču mui-		Lvovas mesa	91
tošana	92, 120, 130, 140	Mājas alus dārišana	76, 92, 100, 140
Jachtklubi	123	Maizes labības tirgus rēgulēšana	127
Jaunplatonē pasažieru vilcienu pietu-		Makšķerēšana	97
rēšana	128	Meliorācijai pahaisti	127
Jūrnieku darba apgādes	83	Meliorācijas sabiedrības	74
Kanclejas nodeva	134	Mežu revidentienu, virsmežziņiem u. t. t.	
Kaņa aviācijas lietotājiem papildus		apkārtraksts	74
atbildība	102	Mežu un mežu materiālu izsniegšana	108
Kaņaspēka apsargājamie nepieciejamie ra-		Muitas departamenta rīkojuma grozījums	119
joni	89	Negodīgas konkurences apkaņošana	83
Karavīru atvaļināšana	119	Nekustamas lauku mantas vērtēšana	115
Kārtējie satiksmes kuģi	129	Nekustamas mantas atsavināšana	127
Kēmeros vasarnieku un peldu viesu no-		Nodevas autobusiem par ceļu lietošanu	92
doķļa iekasēšana	138	Olu piemaksas	102
Kirbeļu muitas punkta slēgšana	82	Olu ražošanas veicināšana	115
Kokaudzētavu sarakstu papildinājums	74	Ostas nodokļi no kuģiem ārzemju brau-	
Konsulārā tarifā pārgrozījums	95	cienos	122
Kontrabandas spirta un degvīna cenu		Ozolnieku pieturas punkts	75
grozīšana	108	Pagaidu vai nējaušu darbu strādnieki	105
Kuģu aplūkošana	82	Pagastu iedalījums pēc ņamzemes iene-	
Kuģu pirkšana un pārdošana	82	siguma	89
Kuģu tonnažas nodokļa aprēķināšana	102	Pagasta padomes vēlēšanu likumā pa-	
Kuģu vajadzībām nozīmētās preces	119	pildinājums	110
Kuģu vajadzībām nozīmētās preces		Paju sabiedrības ar mainīgu kapitālu	84
privātās noliktavās	112	Pakalniņu pieturas punkts	85
Kultūrtechnisko biroju darbu tarifi	100	Papildinājums valsts ieņēmumu rēķinu	
Kurināmie materiāli kaņa resorā	74	sarakstā 1931./32. saimniecības	
Latvijas bankai instrukcija par valsts		gadam	94
kases operācijām	134	Papīrmalkas izvešana bez muitas	80
Latvijas Hipotēku banka	105	Pārbaudījumi dienas arodu skolās	108
Latvijas iekšējā 1920. g. 4% aizņēmuma		Pārgrozības instrukcijā Latvijas muižām	
lieta	130	un dzelzceļiem	94
Latvijas-Polijas tiesā pasažieru un ba-		Pasažieru ātruma preču sūtījumi	98
gāžas tarifā grozījumi	130	Pasažieru pārvadāšanas izņēmuma tarifa	
Latvijas, Polijas un Igaunijas satiksme	135	papildināšana	100
Latvijas pilsētu savienības statūti	130	Pasažieru vilcienu pieturēšana Smiltne-	
Lauksaimniecības kaitēkļu un nezāļu		kos, Dimzās, Vēžu-krogā, Jaunpla-	
iznīcināšana	102	tonē un Mazelejā	128
Lauku nekustamas mantas pārvērtēšana	115	Pasažieru vilcienu pieturēšana Brakškos	132
Lauksaimniecības pastriprināta veicinā-		Pases	82
šana	100	Pastriprināta lauksaimniecības veicinā-	
Laukstrādnieku pārvadāšana par pazemi-		šana	100
nātu maksu	85	Pašvaldību obligātorisko skolu skolotāju	
Ledus vagonu maršrutu piena, eksport-		algošana	130
sviesta u. t. t. pārvadāšanai	91	Patentētie ārstniecības līdzekļi	78, 92
Liepājas mezgļa sliežu ceļu atzarojumi	84	Patentu nodokļu sarakstā pārgrozījums	137
Liepājas pilsētas valdes rīkojums	91	Patentu ziņas	78
Lietava — konvencijas ar to	77		

. V. V. * №№	. V. V. * №№		
Pelņas uzņēmumu administrācija	140	Sudraba pieclatu monetas	113
Pieminekļu valdes rikožums	91, 133	Sustas pieturas punkts	75
Piena lopu ģimeņu ciltsgrāmatas	93	Takse tālruniskām sarunām ar Itāliju	83
Pienotavās praktikanti	116	Takse tālruniskām sarunām ar Poliju	83
Piltnas pamatskolas kursa beigšana	102	Tautas labklājības ministrijas iekārta	98
Pilsētu tirgu sarakstā pārgrozījums	130, 134	Tautas nobalsošana	103, 109
Pludināmās upes	107	Tēlfonta satiksme ar Atlantijas tvaiko- niem	104
Plūdos cietušiem palīdzība	121	Tirgošanās ar apaviem	103
Polīcijas ārējā dienesta apģērbs	100	Tirgus takse	84
Polijas, Latvijas un Igaunijas dzelzceļu satiksme	116, 135	Tirdzniecība ar lopbarības līdzekļiem u. t. t.	115
Preces un materiāli, ko var ievest bez muitas un akcīzes	137, 140	Tirdzniecības kuģu aptūkšana	82
Preču pārvadāšana pa dzelzceļiem	75, 85	Tirdzniecības procesa likumā pārgrozījums	127
Preču tarifu grozījumi un papildinā- jumi	103, 109, 121	Triju zvaigžņu ordeņa apbalvotie	128
Preiļu pilsētas un Bīkernieku pagasta pieskaitīšana Daugavpils iecirknim	116	Ugunsdzēsēju organizāciju reģistrēšana	127
Pret pļūdiem aizsardzības darbi	75	Vācijas, Lietavas, Latvijas un Igaunijas satiksme	124
Privāto kultūrtechnisko biroju darbu tarifi	100	Vācijas un Lietavas SPRS satiksme	103
Privātu pienotavu ierīkošana	109	Vācu skolās darbu iekārtošana	89
Privāto skatuves mākslas iestāžu reģi- strēšana u. t. t.	110	Vaišļas putnu audzētavu ierīkošana	98
Puika tiesas	111	Valkas pilsētas noteikumi	127
Radiotēlgrafa konvencija	112	Valmieras šaursliežu pieveddzelceļš	95
Rankas lauks. izstādes eksponātu pār- vadāšana	130	Valsts aizdevumi un viņu nodrošināšana	83
Rīgas Jūrmalas pilsētas noteikumi	119	Valsts budžets 1931./32.	140
Rīgas nodokļu inspektoru robežas	76	Valsts darbinieku atalgojums (pārgrozī- jumi un papildinājumi noteikumos)	83, 130
Rīgas pilsētas noteikumi	81, 138	Valsts dzelzceļu preču tarifa I daļas papildināšana	94
Saldus pilsētas administratīvo robežu grozījums	133	Valsts garantijas eksporta kreditēšanai	113, 135
Satiksmes kuģu noteikumi	129	Valsts iepēmumu un izdevumu rēķinu sarakstā pārgrozījumi	116
Saukaines pieturas punkts	140	Valsts kontroles revīzijas rēģlaments	115
Savstarpējo kredītbiedrību normālstātū- tos pārgrozījumi	119	Valsts pabalstāmo pārraudzības biedrību organizēšana un uzturēšana	85
Sevišķi neminētu ķīmisku ražojumu muitošana	76, 96, 102, 120, 140	Valsts zemes bankas aizdevumi meliorā- cijas sabiedrībām	104
Skolas darba iekārta ģimnazijās un arad- skolās	85	Valsts zemes fondā ieskaitītie nekustamie īpašumi	80
Skolas darba iekārtošana obligātoriskās skolās	85	Valsts zemes fonda objektu ieguvējiem paziņojums	135
Slimo kases (pareugi ziņu iesniegšanai) Smiltenes pilsētas noteikumi	96, 101	Vekselu likumos pārgrozījums	82
Smiltiekos pasažieru vilcienu pieturēšana Spirta cenas	118	Virsmezziņiem apkārtraksts	95
Spirta piejaukšana degvielām	110	Vispārējie dziesmu svētki	122
SPRS, Latvijas, Igaunijas tiešā satiksme Starptautiskā koloniju izstāde Parīzē	139	Zemes atsavināšana ceļu jaumbūvēm un virziena izlabošanai	77
Strenču pilsētas noteikumi	110, 125	Zilupei pilsētas tiesības	127
		Zvejniecības veicināšanai pabalstu iz- sniegšana	131
		Žāvētu zivju iesaiņošana un pārvadāšana	104
		Židu skolas	110